AVISO Comunitario

Nuestra misión es de proteger a Californianos y el medio ambiente de efectos dañosos de sustancias tóxicas, restaurando recursos contaminados, imponer leyes de residuos peligrosos, reducir la generación de residuos peligrosos, y fomentar la fabricación de productos químicos más seguros.

Antigua planta de gas manufacturado de PG&E en Oroville
Disponible para su revisión del 15 de febrero al 16 de marzo de 2018

La Antigua Planta de Gas Manufacturado de PG&E en Oroville

El Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC, por sus siglas en inglés) le invita a revisar y comentar acerca del plan de limpieza propuesto para el sitio de la antigua planta de gas manufacturado (MGP), ubicada en la esquina de las calles Huntoon y Montgomery, en Oroville, California 95965 (Sitio). El plan de limpieza, llamado Plan de Acción de Limpieza (Proyecto RAP), propone la excavación y eliminación fuera del sitio de 10,000 toneladas de tierra impactada con hidrocarburos aromáticos policíclicos (PAH), hidrocarburos totales de petróleo (TPH), compuestos orgánicos volátiles (VOC) y metales, como arsénico y plomo. Si el proyecto RAP es aprobado, los trabajadores retirarán la tierra impactada, rellenarán y compactarán las áreas excavadas con relleno limpio importado, y restaurarán el estacionamiento y las jardineras del Sitio. El monitoreo del agua subterránea posterior confirmará la efectividad de las actividades de limpieza.

Período de comentarios públicos

15 de febrero al 16 de marzo de 2018
DTSC te invita a revisar y comentar acerca del proyecto RAP y la Declaración Negativa de la Ley de Calidad Ambiental de California, relacionada con la antigua planta MGP de PG&E en Oroville. Todos los comentarios deben ser enviados por correo postal o correo electrónico antes del 16 de marzo de 2018 a:

Manuel, DTSC Especialista de Participación Pública
700 Heinz Ave., Suite 200
Berkeley, CA 94710
(818) 717-6572 o llama gratis al (866) 495-5651
Manuel.Lopez@dtsc.ca.gov

Junta Pública: DTSC llevará a cabo una junta pública para ofrecer información sobre el proyecto RAP, responder preguntas y obtener comentarios del público.

Martes, 27 de febrero
6:30 – 8:00 p.m.
Centennial Cultural Center
1931 Arlin Rhine Memorial Drive
Oroville, CA 95965

Cal/EPA DTSC State of California

PERSONAS CON DISCAPACIDAD AUDITIVA pueden utilizer el Servicio de Retransmisión de California y llamar al 1-800-855-7100 o 711 (TTY).

Ubicación e historia del Sitio

El Sitio está ubicado en el centro de Oroville, al oeste de la calle Huntoon, al norte por un embalse del Feather River, y al este y sur por otras partes del estacionamiento, seguido por la calle Meyers y Montgomery, respectivamente. La antigua MGP operó entre 1878 a 1926 utilizando carbón, esquisto, brea de pino y petróleo para producir gas para satisfacer las necesidades de iluminación, calefacción y cocina de la comunidad. La planta fue cerrada en 1926, debido a que ya no era necesaria después de que un colector de gas de alta presión conectó una planta de gas de Marysville a Oroville. PG&E (por sus siglas en inglés) vendió la propiedad de la antigua MGP a la Ciudad de Oroville en 1964, que ahora consiste de un pequeño edificio con una estación de bombeo de aguas pluviales y aproximadamente 25 por ciento de un estacionamiento público.

Investigaciones ambientales

Desde 2010, PG&E ha llevado a cabo varias investigaciones que han determinado la extensión de los residuos de la antigua planta de gas en la tierra y en el vapor de la tierra (el aire entre las partículas de tierra) en el Sitio. Estas investigaciones han encontrado varios niveles de PAH, TPH, VOC y metales, como plomo y arsénico, a profundidades de dos a 25 pies debajo de la superficie de la tierra. Las aguas subterráneas en el Sitio están aproximadamente 25 a 28 pies debajo de la superficie. Se han encontrado concentraciones relativamente bajas de TPH, PAH y metales selectos en las aguas subterráneas.

Una evaluación de riesgos de la salud humana (HHRA, por sus siglas en inglés) concluyó que las condiciones actuales del Sitio no presentan un riesgo para los trabajadores fuera del sitio, la comunidad cercana o el medio ambiente. El plan de limpieza propuesto para el Sitio logrará una protección a largo plazo de la salud humana y del medio ambiente, y permitirá la restauración del estacionamiento y la jardinera en el Sitio.

¿Qué se puede hacer para limpiar el Sitio?

El proyecto RAP resume el tipo y el alcance de contaminación en la tierra, vapor en la tierra y las aguas subterráneas, y evalúa seis alternativas para limpiar el Sitio utilizando los siguientes criterios: efectividad, viabilidad, aceptación reguladora y pública, protección de la salud humana, el medio ambiente y el costo.

Alternativa 1: Ninguna acción – El Sitio se quedaría en su condición actual bajo esta alternativa. Esto actúa como un punto de referencia con el cual comparar otras alternativas.

Alternativa 2: Capeo con controles institucionales y monitoreo de aguas subterráneas – Esta alternativa se ocuparía de mantener el estacionamiento de asfalto y la tierra de la jardinera existentes como una capa encima de las tierras impactadas. Controles institucionales, en la forma de una restricción de acta, serían implementados para limitar ciertos usos de tierra, uso de agua subterránea en el Sitio, y prohibir ciertas actividades actuales y futuras. También se implementarían inspecciones y mantenimiento rutinarios de la capa y el monitoreo de las aguas subterráneas a largo plazo.

Alternativa 3: Excavación poco profunda con capeo, controles institucionales y monitoreo de aguas subterráneas – Esta alternativa eliminaría los primeros cuatro pies de tierra impactada a lo largo de todo el Sitio y el área afectada del estacionamiento este adyacente; el relleno de las excavaciones con relleno limpio importado; y la repavimentación y restauración del estacionamiento y las jardineras perturbadas (o la restauración consistente con el uso planificado futuro de la Ciudad). El pavimento de asfalto y las áreas de las jardineras se mantendrían como una capa protectora sobre el resto de la tierra impactada. Al igual que en la Alternativa 2, se implementaría una restricción

PERSONAS CON DISCAPACIDAD AUDITIVA pueden utilizer el Servicio de Retransmisión de California y llamar al 1-800-855-7100 o 711 (TTY).

de acta que incluiría, inspecciones y mantenimiento rutinarios de la capa y monitoreo de las aguas subterráneas a largo plazo.

Alternativa 4: Eliminación de la fuente seleccionada, capeo, controles institucionales y monitoreo de aguas subterráneas – Esta alternativa eliminaría la tierra poco profunda de las jardineras en el Sitio y el estacionamiento este adyacente fuera del sitio, y excavaría tierra profunda en las áreas específicas, donde las condiciones actuales de la tierra representan una amenaza a la calidad del agua subterránea. Las excavaciones se rellenarán con relleno limpio e importado, el estacionamiento se repavimentaría y las jardineras se restaurarían. Se implementaría una restricción de acta, inspecciones y mantenimiento rutinarias de la capa y el monitoreo a corto plazo de las aguas subterráneas.

Alternativa 5: Excavación poco profunda, eliminación selectiva de las fuentes, capeo, controles institucionales y monitoreo de aguas subterráneas – Esta alternativa eliminaría los primeros cuatro pies de tierra en todo el Sitio y en las áreas seleccionadas de las fuentes que amenazan la calidad de las aguas subterráneas. Los trabajadores rellenarían las excavaciones con tierra limpia e importada. El pavimento de asfalto y las jardineras se restaurarían (o restauración consistente con el uso futuro planificado por la ciudad) y una capa protectora encima del resto de la tierra impactada. Se implementaría una restricción de acta, inspecciones y mantenimiento rutinarios de la capa y monitoreo a corto plazo de las aguas subterráneas.

Alternativa 6: Excavación de tierras sin restricción con monitoreo de aguas subterráneas – Esta alternativa incluye la excavación de los primeros 10 pies de tierra en el Sitio y en la zona impactada del estacionamiento este adyacente; la eliminación de tierra en las zonas seleccionadas de hasta 30 pies debajo de la tierra; relleno de las excavaciones con relleno limpio e importado, y la repavimentación y restauración del estacionamiento y el área de las jardineras (o restauración consistente con el uso futuro planificado por la ciudad). Se implementaría el mantenimiento a largo plazo de la capa (tierra, asfalto o jardineras) donde permanecen los residuos de la tierra en los primeros 10 pies, y monitoreo a corto plazo de las aguas subterráneas.

Alternativa recomendada

En base a una evaluación de las alternativas, se recomienda la Alternativa 4 para la limpieza del Sitio. La limpieza propuesta abordaría los impactos en la tierra y reduciría la probabilidad de futuros impactos en las aguas subterráneas. Esta alternativa también ofrece protección a largo plazo para la salud humana y el medio ambiente. Hace un equilibrio exitoso de la limpieza con la menor cantidad de interrupciones para la comunidad y los impactos a corto plazo en el medio ambiente.

Si el DTSC aprueba el proyecto RAP, las siguientes actividades abordarían los residuos históricos de las plantas de gas:

- Eliminación de aproximadamente 10,000 toneladas (430 camionadas) de tierra impactada en áreas seleccionadas de profundidades de hasta 25 pies bajo la tierra;
- Capeo o excavación y eliminación fuera del sitio de la tierra impactada en las áreas de las jardineras de profundidades de hasta dos pies;
- Relleno y compactación de las áreas excavadas con relleno limpio e importado;
- Limpieza y restauración del Sitio a su condición actual que incluye un estacionamiento y un área de jardineras;
- Llevar a cabo un monitoreo semestral de las aguas subterráneas durante un mínimo de tres años para evaluar las condiciones después de la remediación.

PERSONAS CON DISCAPACIDAD AUDITIVA pueden utilizer el Servicio de Retransmisión de California y llamar al 1-800-855-7100 o 711 (TTY).

DTSC anunciaría un convenio de uso de tierras para el Sitio, para abordar cualquier impacto exceso en la tierra y limitar el uso de aguas subterráneas en el Sitio.

Medidas de seguridad

Las siguientes medidas de seguridad ayudarían a garantizar que la salud pública y el medioambiente estén protegidos durante las actividades de limpieza:

- Habrá una cerca alrededor del Sitio para la seguridad pública.
- Se rociaría agua durante la eliminación de la tierra para controlar el polvo.
- Las láminas de plástico cubrirían las tierras acumuladas.
- Los camiones serán cubiertos y las llantas limpiadas antes de salir del Sitio.
- El monitoreo de aire y polvo ocurrirá en contra del viento y en la dirección del viento de la excavación.

Al salir del Sitio, los camiones seguirán una ruta de camiones aprobada por la ciudad, girando a la derecha en la calle Montgomery, viajando hacia el oeste por aproximadamente una milla y, luego tomando Highway 70. A la altura de las operaciones, es posible que haya un máximo de 50 viajes de camiones diarios durante las actividades de eliminación e importación de tierra; habrá uno a dos camiones entrando/saliendo del Sitio cada hora. Trabajadores con banderines estarán en el sitio para manejar con seguridad el tráfico de camiones, automóviles y peatones.

Se distribuirá un Aviso de Trabajo a la comunidad antes de comenzar los trabajos. Anticipamos que la excavación de tierra comience a mediados de 2018, y durara aproximadamente seis meses. Los controles ambientales incluyendo el control y supresión de aire, polvo y ruido, en su caso, protegerían a la comunidad cercana durante la limpieza.

Ley de Calidad Ambiental de California (CEQA)

Como la agencia principal de CEQA, el DTSC realizó un Estudio Inicial que determinó que el proyecto propuesto no tendría un impacto significativo a el medioambiente. El DTSC, concluye que una Declaración Negativa es el documento apropiado para preparar debajo del CEQA. El DTSC espera sus comentarios sobre el Estudio Inicial y la Declaración Negativa propuesta.

Próximos pasos

DTSC revisará y considerará todos los comentarios públicos antes de tomar una decisión final sobre el proyecto RAP y preparará un Resumen de Receptividad. Al final del período de comentarios públicos, evaluaremos los comentarios recibidos y haremos los cambios necesarios en el RAP. Enviaremos un documento de Resumen de Receptividad a todos los que comenten y lo pondremos a su disposición en los depósitos de información a continuación.

Depósitos de información

El Proyecto RAP, los documentos de CEQA y otros documentos relacionados con el Sitio están disponibles para su revisión en las siguientes ubicaciones:

Butte County Library – Escritorio de Referencias
1820 Mitchell Avenue
Oroville, CA 95966
(530) 538-7641; llame para las horas

DTSC – Cuarto de Archivos
700 Heinz Avenue., Suite 200
Berkeley, CA 94710
(510) 540-3800; llame para hacer una cita

PERSONAS CON DISCAPACIDAD AUDITIVA pueden utilizer el Servicio de Retransmisión de California y llamar al 1-800-855-7100 o 711 (TTY).

También puede ver las copias de informes técnicos clave, hojas de datos y otra información relacionada con el Sitio en la base de datos EnviroStor del DTSC en: *http://www.envirostor.dtsc.ca.gov/public/*

Para encontrar documentos sobre la antigua MGP de PG&E en Oroville en la base de datos EnviroStor de DTSC, haga clic en "Site/Facility Search" e introduzca "Oroville" en el campo de la Ciudad luego, haga clic en "Get Report." Busque "PG&E Former Oroville Manufactured Gas Plant Site" y haga clic en el enlace "Report" al lado del nombre del Sitio.

Regístrese para recibir alertas por correo electrónico de DTSC cuando haya nuevos documentos disponibles. Haga clic en el enlace superior derecho en la página de informes EnviroStor para este Sitio. Para aprender más sobre DTSC, visite nuestro sitio web en *www.dtsc.ca.gov*.

Información de contacto

Para obtener información sobre el proceso de limpieza o los documentos relacionados, comuníquese con:
Jose Diaz, DTSC Gerente del Proyecto, (818) 717-6614, *Jose.Diaz@dtsc.ca.gov*
Manuel Lopez, DTSC Especialista de Participación Pública, (818) 717-6572, o llama gratis al (866) 495-5651, *Manuel.Lopez@dtsc.ca.gov*

Para solicitudes sobre los medios de comunicación, comuníquese con:

Russ Edmondson, DTSC Oficial de Información Pública, (916) 323-3372, *Russ.Edmondson@dtsc.ca.gov*

PERSONAS CON DISCAPACIDAD AUDITIVA pueden utilizer el Servicio de Retransmisión de California y llamar al 1-800-855-7100 o 711 (TTY).

Período de 30 días para comentarios del público sobre la antigua planta de gas manufacturado de PG&E en Oroville

Si tiene preguntas o quisiera proveer comentarios acerca del Plan de Acción de Limpieza para la antigua planta de gas manufacturado de PG&E en Oroville, por favor llene la siguiente información y envíe esta tarjeta con el correo pagado antes del 16 de marzo de 2018. Puede enviar preguntas y comentarios adicionales a Manuel Lopez, DTSC Especialista de Participación Pública, Departamento de Control de Sustancias Tóxicas, 700 Heinz Avenue, Suite 200, Berkeley, CA 94710 o por correo electrónico a: Manuel.Lopez@dtsc.ca.gov.

Preguntas/Comentarios: _____

_____

_____

_____

_____

Nombre: _____

Dirección: _____

Ciudad: _____ Estado: _____ Código postal: _____

Teléfono: _____ Correo electrónico: _____

____ Agrégueme a la lista de correo para recibir información adicional

Solo usaremos la lista de correo para mantenerlo informado sobre las actividades del proyecto y cuando haya oportunidades para que el público pueda dar comentarios. Las listas no se compartirán con otras personas.

Período de 30 días para comentarios del público sobre la antigua planta de gas manufacturado de PG&E en Oroville

Si tiene preguntas o quisiera proveer comentarios acerca del Plan de Acción de Limpieza para la antigua planta de gas manufacturado de PG&E en Oroville, por favor llene la siguiente información y envíe esta tarjeta con el correo pagado antes del 16 de marzo de 2018. Puede enviar preguntas y comentarios adicionales a Manuel Lopez, DTSC Especialista de Participación Pública, Departamento de Control de Sustancias Tóxicas, 700 Heinz Avenue, Suite 200, Berkeley, CA 94710 o por correo electrónico a: Manuel.Lopez@dtsc.ca.gov.

Preguntas/Comentarios: _____

_____

_____

_____

_____

Nombre: _____

Dirección: _____

Ciudad: _____ Estado: _____ Código postal: _____

Teléfono: _____ Correo electrónico: _____

____ Agrégueme a la lista de correo para recibir información adicional

Solo usaremos la lista de correo para mantenerlo informado sobre las actividades del proyecto y cuando haya oportunidades para que el público pueda dar comentarios. Las listas no se compartirán con otras personas.